

世界傳道會 Council for World Mission

Mission Development Programme 宣教發展計畫

2018 「傾聽上帝的哭喊紀念主日」 禮拜程序

「傾聽上帝的哭喊 Hearing God's Cry」

Tengilen ko paong^ongay tangic no Tapang.

設計

* Mikihatiyaay : O polong no tayniay. (與會者：眾會友及慕道友)

* I 'aayaw patelien ko ciwcika, pakafiten ko tiliden to "Tengilen ko paong^ongay tangic no Tapang." pihiratengan.

(講臺前設有桌子，桌面擺一副十字架，講桌張貼「傾聽上帝的哭喊紀念主日」海報。)

禮拜程序

Pasowal 宣召

Kamo o tahaf no kakarayan, pilkal a pahmek to Tapang! Kalipahak a mita'ong i Cingraan! Katayra i ka'ayaw Ningra a pahmek a pa'olic a romadiw! Kafana' to nika o Kawas ko Tapang.

O nisanga'an Ningra kita saka, ono Mira kita, o finawlan Ningra kita, o nipakaenan Ningra a masafaway a siri kita. Kao mikansiyaay ko faloco' namo a micomod i Fangcalay a pita'ongan Ningra. Kao pahmekay ko faloco' a micomod to fangcalay a kaitiraan Ningra. Kansiyaen Cingra, pahmeken Cingra. Nawhani o nga'ayay ko Tapang, o mida'ocay ko sini'ada Ningra, o mida'ocay a tangasa i kasarayray ko nika so'lin Ningra.

普天下當向耶和華歡呼！當樂意事奉耶和華，當歡唱來到他面前！當認識耶和華是神！我們是他造的，也是屬他的；我們是他的民，是他草場的羊。(詩 100：1-3)

‘Olic 啟應

O sacomod to hkal a lalan. ('Olic 67：1-7) 入世之路 (詩篇 67：1-7)

Mikriday : Kawasaw, nanay kaadayayenho kami a mipalmed, nanay o sida'it Iso ko sapidipot i tamiyanan.

司會：上帝啊，憐憫我們，賜福給我們；求你以仁慈待我們。

‘Alomanay : Ta mafana' ko polong no hkal to nafaloco'an Iso, ta mafana' haca ko kasakitakit to sini'ada Iso a pa'orip.

會眾：求你使全世界知道你的旨意，萬國知道你的救恩。

Mikriday : Kawasaw, nanay mapahmek no tamdamdaw Kiso, nanay mapahmek no polong no kasafinacadan Kiso.

司會：上帝啊，願人人頌讚你；願萬民都稱頌你。

‘Alomanay : Nanay lipahak a milkal ko kasakitakit, nawhani o mo^celay ko pisawkit Iso to kasafinacadan ato nipikrid Iso to kasakitakit.

會眾：願萬國欣喜歡呼；因為你以公義審判萬民，你帶領世上各國。

Mikriday : Kawasaw, nanay mapahmek no tamdamdaw Kiso, nanay mapahmek no polong no kasafinacadan Kiso.

司會：上帝啊，願人人頌讚你；願萬民都稱頌你。

‘Alomanay : Mapasadak no sra ko panay, o Kawas ita koya palmeday i titaanan a Kawas.

會眾：土地生產穀物；上帝—我們的上帝賜福給我們。

Kapolongan : O mipalmeday ko Kawas i titaanan, nanay kangodoen no polong no tahaf no kakarayan a kasafinacadan Cingra.

齊：上帝賜福給我們；願天下萬民都敬畏他。

Pahmek 齊頌【9 首 Pa`edilen ita ko Wama. 榮耀天父】

1. Pa`edilen ita ko Wama, ato Wawa to Syilyi, pa`edilen ta ko fangcalay, o ccayay a Kawas, pa`edilen ita ko Kawas, taharayray no hkal.

2. Pa`edilen ko mihepolay, to raraw ta a Ttapang, pa`edilaw ta ko Tapang, o Hongti to mihca-hcaan, pa`edilen ita ko Kawas, pa`edilen ta ko Tapang.

3. Pa`edilen ta a romadiw, hmek to mihcahcaan, halo coyoh a mihmek miraradiw a pa`edil, to ci`edilay a Tapang, o Hongti no hongti. Amin.

1. 榮耀歸於聖父上帝，榮耀歸於聖子上帝，榮耀歸於聖靈上帝，榮耀歸於三位一體，榮耀，榮耀，榮耀上帝，榮耀主永無盡期。

2. 榮耀歸於愛我之主，洗淨我罪無錯處，榮耀歸於贖我之主，與主作王享永福，榮耀，榮耀，榮耀上帝，榮耀主替我獻祭。

3. 榮耀稱頌萬事無疆，眾天使作樂讚揚，國度、權柄，榮耀顯彰，讚美歌聲最高昂，榮耀，榮耀，榮耀上帝，萬王之王永無極。

Mitolon 祈禱

Mikriday : O nika mo^cel ato kalaadayayay ko nika so'lin no faloco' ato nipisapo^ner ita to faloco' a mararid a pasayra i Cingraan o Kawas ita. Onini ko nilongocan no Tapang.

司會：行公義，好憐憫，存謙卑的心與上主同行。除此以外上主無所求。

‘Alomanay : Nanay kaadayayan ni Kristo kami.

會眾：願基督憐憫我們。

Mikriday : Nanay kaadayayan ni Kristo kami. Pa’oripen kami a paliyas to ma’anofay, ma'odangay, kaacekan, kasimelangan, maimahay, caayay komo’cellay a dmak ato pakonira sanay.

司會：願主憐憫我們。救我們脫離貪婪、私慾、貪戀、驕傲、不公義與冷漠。

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, pa’oripen kami.

會眾：美善的主啊，搭救我們。

Mikriday : Caay ka’anof to payso, o lalengatan no sakaciraraw koni. Caay ka inal to dafong no hkal, caay pitier ko ‘orip to kadofahay.

司會：不對金錢貪婪，這是一切罪惡的根源；不迷戀世間的財物，不將生命倚靠於榮華富貴上。

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, pa’oripen kami.

會眾：美善的主啊，搭救我們。

Mikriday : Palasawaden ko misa'fitay a sowal, caay ka ‘inal to sakacihahoraw, caayko nikari’angan ko tireng ko sakacipayso, caay ko nipacakayay to saloafang ko sakakadofah.

司會：戒掉詭詐的習性，不貪求不應得的利益，不殘害身體與靈魂來獲得金錢，不出賣靈魂來賺得世間財富；

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, pa’oripen kami.

會眾：美善的主啊，搭救我們。

Mikriday : Liyasen ko masasi’adaay a saloafang, liyasen ko masasiingtelay, i ci Kristoan ko kasasilayap a malekaka.

司會：脫離爭戰的靈，遠離仇恨，要我們接納彼此在基督都是弟兄姊妹；

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, pa’oripen kami.

會眾：美善的主啊，搭救我們。

Mikriday : Caay ka ’anof to nohkalan a kadofah, caay kalakoli no hkal, caay pikihatiya to tatiilhay, caay ka terep sanay to dadamaen.

司會：不貪戀世間的榮華富貴，不被世界所奴役，不與惡者同流，該挺聲而出時不選擇沉默。

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, pa’oripen kami.

會眾：美善的主啊，搭救我們。

Mikriday : Caay ka rawraw to sakinocila, o mipalowaday to awaayay ko katayalan ato awaayay ko pafaloco’an a tamdaw.

司會：不為明天憂慮，拯救失業與陷在絕望中的人們。

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, pa’oripen kami.

會眾：美善的主啊，搭救我們。

Mikriday : Mapakafana’ ko nipakoniraan no Kawas a tamdaw, pakalayap to ‘edil no Kawas, o niocoran a matayal pa’orip to pakoyocay, karetengay, makelotay no pakatayalay a tamdaw.

司會：讓深知神所賜予的自由的人們，領受神的榮耀；差派使者拯救貧困的、背重擔的、受雇主剝削的人；

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, tengilen ko longoc niyam, kaaday^ayen kami.

會眾：美善的主啊，聽我們呼求，施恩憐憫。

Mikriday : Kriden, dipoten pasifana’ en ko malalokay matayal a tamdaw.

司會：引導、保護並教誨勤勉工作的人；

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, tengilen ko longoc niyam, kaaday^ayen kami.

會眾：美善的主啊，聽我們呼求，施恩憐憫。

Mikriday : O citanengay ko pikowan to kitakit. Palmeden ko matayalay i kasiniadaan pakoyocay a matayalay a tamdaw. palowaden ko pasifana’ay malasingsiyay. Palmeden cangra o milahciay to lalowaden no tamdaw. palmeden ko midipotay to kaemangay a tamdamdaw.

司會：讓執政者更有智慧的治理國家。賜福予那些憐憫貧困者的醫護人員與人們。啟蒙各學術領域裡的教育者與導師。賜福給對他人產生鼓舞力量的實踐家。祝福那些持家與照育孩童的人們。

‘Alomanay : Safangcalay a Tapang, tengilen ko longoc niyam, kaaday^ayen kami.

會眾：美善的主啊，聽我們呼求，施恩憐憫。

Mikriday : Nanay ranikay ko nika lahci no ‘aloman no midipotay, ‘aloman ko nga’ayay a nisangaan a sakalmed no tamdaw, ‘aloman ko masasidmakay, o sakasongila’ no ‘orip.

司會：願更多人能彼此看顧關懷的那日加速臨到，願更多有良商人製作讓他人幸福的產品，願更多人彼此服事，使生活更加穩定與舒適。

Radiw 聖詩 〈245 Citatodong kako to tayal. 我有本份當盡〉

1.Citatodong kako, to tayal no Tapang, o paliyasay to raraw, ko tayal no mako.

2.Mangalayay kako, patenak to sowal, malo aocoren ni Yis, papaini to sowal.

3.Nanay mapalalan, ko harateng ako, to saki tamdaw a tayal, i ka’ayaw ni Yis.

4.Padamaen kako, pacakat mitolon, o sapiolah to tamdaw, ko do^doen ako.

1.我有本分當盡，我有神當事奉；務教靈魂持定永生，來日配居光榮。

2.凡是遵主意行，造福當代群眾；殫精極力，竭智盡忠，完成主託使命。

3.我乃聖主僕人，在主面光之中；求主交我懇勤審慎，準備見你覆命。

4.領我勤勉禱告，一生惟你是靠，無辱聖召，無悖恩道，等見天上榮耀。

認罪禱告

Mikriday : O pa’oripay tamiyanan a paliyas to tatiihay, o pafli to mida’ocay rihaday a hongti, misapo^neray kami tayni i ka’ayaw Iso, nanay layapen kami.

司會：拯救我們脫離罪惡，賜予恩典的永恆和平君王，當我們謙卑地來到你面前時，懇求你接納我們。

‘Alomanay : Tapangaw! kaaday’ayen kami, kaaday’ayen kami.

會眾：主啊，求你憐憫我們，求你憐憫我們。

Mikriday : Mihaklong kami to ma’inalay, ma’anofay ato misatakaraw no tireng, caayto pakahirateng Tisowanan ato ‘icel Iso.

司會：我們順從了自己的欲念、貪婪與驕傲，忘卻你和你的權能。

‘Alomanay : Tapangaw! kaaday’ayen kami, kaaday’ayen kami.

會眾：主啊，求你憐憫我們，求你憐憫我們。

Mikriday : Ciraraw kami to ma’odangay, mala’odotay, mitena’ay to sakatadamaan no tamdaw, misanga’ to saka ’iwil, kaedahay ato mangahay.

司會：我們犯了姦淫，彼此鬥爭，阻撓他人成功，製造嫌隙、苛刻與不義。

‘Alomanay : Tapangaw! kaaday’ayen kami, kaaday’ayen kami.

會眾：主啊，求你憐憫我們，求你憐憫我們。

Mikriday : Kalipahaken niyam ko nika pades no tao, ato matawaay to pidah no tao, o no niyaan ko nihiratengan to sakaira, pakonira saan to tao, miepec, caay pisaodo’ to srangawan, caay pingodo to romaay a pakayraan ato sowal no tao.

司會：我們忍不住幸災樂禍，或是竊喜別人的事業遇挫；只顧本國本族的福祉權益，而罔顧他人的生存權益；輕視他人，也不尊重其他文化、宗教、語言。

‘Alomanay : Tapangaw! kaaday’ayen kami, kaaday’ayen kami.

會眾：主啊，求你憐憫我們，求你憐憫我們。

Mikriday : Caayho pilaya’ kami to kamay a padama i pakoyocay a wawa ato i maponengay, mapadesay i katalawan ato talahenotay i masamaanay a pades a tamdaw. nanay hpolen Iso ko kaciraraw niyam.

司會：我們未能對孤兒寡婦、天災受難者、與其他陷於各樣困境的人伸出援手。求你赦免我們的罪。

‘Alomanay : Tapangaw! kaaday’ayen kami, kaaday’ayen kami.

會眾：主啊，求你憐憫我們，求你憐憫我們。

Mikriday : Nanay hpolen Iso kami, i kanga’ayan niyam caay pakahirateng to sapidama to mangalayay to sadama ato saka cirihaday no tamdamdaw.

司會：求你赦免我們因安逸於現狀，而忘記幫助那些迫切需要平安的人們。

‘Alomanay : Tapangaw! kaaday’ayen kami, kaaday’ayen kami.

會眾：主啊，求你憐憫我們，求你憐憫我們。

Cudad 聖經：

Satapangan 4 : 10 Kapoyi'en no Tapang a milicay cingra, “O maan a dmakan iso konini?
Masadak nai lalinik no sra ko ngiha' no rmes no safa iso a tomangic a
pasowal i Takowanan.

創世紀 4 : 10 上主責問他：「你做了甚麼事？你弟弟的血從地下出聲，向我哭訴。

Kasadakan 3 : 7 Pasowal sa ko Tapang, “Ma'araw Ako ko nika lakuli no finawlan Ako i
Icip. Matngilto Ako ko tangic nangra to nano nipisamsam no
misimaway i cangraan. Mafana'ayto Kako to nipisemsem nangra.

出埃及記 3 : 7 上主說：「我已經看見我的子民在埃及受虐待；我已經聽見他們渴望掙脫奴役的哀
號。我知道他們的痛苦。

Marko 7 : 34 Safahka' sa ko tamdamdaw a somowal, “Nga'ayay a ma^min ko nidmakan
nonini a tamdaw. O mado'engay a tamdaw i, pakatngilto. O maapaay a
tamdaw i, mafana'to a somowal,” saan.

馬可福音 7 : 34 所有聽見的人都非常驚奇；他們說：「他所做的事都好極了！他甚至叫聾子聽見，
叫啞巴說話！」

Loma 8 : 26 Mahaen ko Fangcalay 'Adingo a mipadama to nika tadanca no mita. Caay ka
fana' kita to samaanen ko nga'ayay a pitolon. Nikawrira, patado saan ko
Fangcalay 'Adingo i titaanan a mitolon i Kawas. Pakaynien Ningra i caay ka
talahkal i ngoyos a tangic ko pipatado Ningra a mitolon.

羅馬書 8 : 26 同樣，我們的軟弱有聖靈幫助。我們原不知道該怎樣禱告；可是聖靈親自用言語所
不能表達的歎息為我們向上帝祈求。

Pa'arawan 2 : 7 “O pakatngilay ko tangila a tamdaw i, pitngil to pipasowal no Fangcalay
'Adingo i kalo sa'opo no mitooray! “O pakalowiday a tamdaw i, o
hahaydaen Ako ko nika komaen nangra to hci no sakaci'orip a kilang oya
itiraay i Palosayan no Kawas.

啟示錄 2 : 7 『聖靈向各教會所說的話，有耳朵的，都聽吧！』至於那得勝的人，我要賜他權利
吃上帝樂園中那生命樹的果子。』

Pakimad : “Tengilen ko paong^ongay tangic no Tapang.”

講道篇：「聆聽上帝的哭泣」

Mapolong Mitolon to Hkal 為世界祈禱

Pacakat 奉獻：【244 首 O na sapacakat ako Itisowan. 我願奉獻】
O na sapacakat ako Itisowan, layapen to haw Wama i kakarayan. Amin.

Pakafana' to dmak 報告：

Pahmek 頌榮：【332 首，Mipahmek kita. 讚美天上主宰】

Mipahmek kita, to Tapang i faled, misanga'ay to hekal to riyar, midipot to tamdaw,
pahemeken ita ko na Tapang. A-min.

讚美天上主宰，創造天地洋海，保護萬民，普天萬民齊集，同心讚美上帝，讚美三位一體，父，子，
聖靈。阿們！

Pakalmed 祝禱

台灣基督長老教會高寮教會

世界傳道會 Council for World Mission

Mission Development Programme 宣教發展計畫

2018「傾聽上帝的哭喊紀念主日」禮拜程序

「傾聽上帝的哭喊 Hearing God's Cry」

Tengilen ko paong^ongay tangic no Tapang.

禮拜程序

時間：2018 年 11 月 18 日（日）上午 9：30 分。

地點：高寮教會